

淡江大學 100 學年度第 2 學期課程教學計畫表

|  |   |          |                           |
|--|---|----------|---------------------------|
| 課程名稱   | 新聞俄語  | 授課<br>教師 | 張慶國<br>CHANG<br>CHING-GWO |
|  | JOURNALISTIC RUSSIAN  |          |                           |
| 開課系級   | 俄文三A  | 開課<br>資料 | 選修 下學期 2學分                |
|  | TFUXB3A   |          |                           |
| 系（所）教育目標   |   |          |                           |
| <p>一、培養具有獨立分析能力之專業俄語人才。</p> <p>二、培養學生具備國際觀及跨文化溝通之能力。</p> <p>三、培養學生具備聽、說、讀、寫、譯五項基礎語言技能。</p> <p>四、培養學生掌握俄羅斯人文、歷史與政經情勢。</p>                             |   |          |                           |
| 系（所）核心能力   |   |          |                           |
| <p>A. 具備俄語聽、說、讀、寫的能力。</p> <p>B. 具備翻譯俄文一般性文章的能力。</p> <p>C. 具備基本的商務俄文知識。</p> <p>D. 通過俄語檢定一級考試。</p> <p>E. 具備掌握俄羅斯國家概況的能力。</p> <p>F. 具備通曉俄國文學、文化的能力。</p> |   |          |                           |
| 課程簡介   | <p>本課程為進階俄語訓練，訓練學生閱讀新聞的能力。除介紹新聞語主要特點外，讓學生熟悉「外交新聞語修辭」、「國內政治新聞語修辭」、「政治新聞語練習」、「經濟新聞語」、「文化新聞語」、「意識形態新聞語」，同時配合衛星電視設備，錄製俄國當地新聞，並在課堂分析新聞用語。</p>                                      |          |                           |
|  | <p>This course focuses on practice in reading Russian journals, newspapers and on-line media. It also introduces terminology and common structures used in Russian media.</p> |          |                           |

本課程教學目標與目標層級、系(所)核心能力相關性

一、目標層級(選填):

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域: C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域: P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域: A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「系(所)核心能力」之相關性:

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如: 認知「目標層級」對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應其「系(所)核心能力」。單項教學目標若對應「系(所)核心能力」有多項時，則可填列多項「系(所)核心能力」。(例如: 「系(所)核心能力」可對應A、AD、BEF時，則均填列。)

| 序號 | 教學目標(中文)  | 教學目標(英文)  | 相關性  |          |
|----|---|---|------|----------|
|    |   |   | 目標層級 | 系(所)核心能力 |
| 1  | 學生將能閱讀、分析新聞俄語並將之譯成中文。此外，並幫助學生了解最普通的新聞的模式，包含國際關係，國內政治、經濟與財政、社會等議題所用句型。 | Students will be able to read, analyze Russian News and translate them into Chinese. Help students know the most common patterns of the news language in the fields of international relations, politics, economy and finance, advertising and various social issues. | C3   | ABCDE    |

教學目標之教學方法與評量方法

| 序號 | 教學目標  | 教學方法          | 評量方法         |
|----|---|---------------|--------------|
| 1  | 學生將能閱讀、分析新聞俄語並將之譯成中文。此外，並幫助學生了解最普通的新聞的模式，包含國際關係，國內政治、經濟與財政、社會等議題所用句型。 | 講述、討論、實作、問題解決 | 紙筆測驗、報告、上課表現 |
|    |   |               |              |

本課程之設計與教學已融入本校校級基本素養與核心能力

| 淡江大學校級基本素養與核心能力 | 內涵說明                                       |
|-----------------|--|
| ◇ 表達能力與人際溝通     | 有效運用中、外文進行表達，能發揮合作精神，與他人共同和諧生活、工作及相處。      |
| ◇ 科技應用與資訊處理     | 正確、安全、有效運用資訊科技，並能蒐集、分析、統整與運用資訊。            |
| ◇ 洞察未來與永續發展     | 能前瞻社會、科技、經濟、環境、政治等發展的未來，發展與實踐永續經營環境的規劃或行動。 |
| ◇ 學習文化與理解國際     | 具備因應多元化生活的文化素養，面對國際問題和機會，能有效適應和回應的全球意識與素養。 |
| ◇ 自我了解與主動學習     | 充分了解自我，管理自我的學習，積極發展自我多元的興趣和能力，培養終身學習的價值觀。  |
| ◇ 主動探索與問題解決     | 主動觀察和發掘、分析問題、蒐集資料，能運用所學不畏挫折，以有效解決問題。       |
| ◇ 團隊合作與公民實踐     | 具備同情心、正義感，積極關懷社會，參與民主運作，能規劃與組織活動，履行公民責任。   |
| ◇ 專業發展與職涯規劃     | 掌握職場變遷所需之專業基礎知能，管理個人職涯的職業倫理、心智、體能和性向。      |

授課進度表

| 週次 | 日期起訖                    | 內容 (Subject/Topics) | 備註 |
|----|-------------------------|---------------------|----|
| 1  | 101/02/13~<br>101/02/19 | 文化類新聞分析             |    |
| 2  | 101/02/20~<br>101/02/26 | 體育類新聞分析             |    |
| 3  | 101/02/27~<br>101/03/04 | 政治類新聞分析             |    |
| 4  | 101/03/05~<br>101/03/11 | 經濟類新聞分析             |    |
| 5  | 101/03/12~<br>101/03/18 | 娛樂新聞分析              |    |
| 6  | 101/03/19~<br>101/03/25 | 地方新聞分析              |    |
| 7  | 101/03/26~<br>101/04/01 | 國際情勢新聞分析            |    |
| 8  | 101/04/02~<br>101/04/08 | 教學觀摩週               |    |
| 9  | 101/04/09~<br>101/04/15 | 聖彼得堡地方新聞分析          |    |
| 10 | 101/04/16~<br>101/04/22 | 期中考試週               |    |
| 11 | 101/04/23~<br>101/04/29 | 大選相關新聞分析            |    |
| 12 | 101/04/30~<br>101/05/06 | 國際組織新聞分析            |    |

|              |   |                |  |
|--------------|---|----------------|--|
| 13           | 101/05/07~<br>101/05/13   | 國際金融新聞分析       |  |
| 14           | 101/05/14~<br>101/05/20   | 莫斯科地方新聞分析      |  |
| 15           | 101/05/21~<br>101/05/27   | 大選結果相關新聞分析     |  |
| 16           | 101/05/28~<br>101/06/03   | 西方評論俄國大選相關新聞分析 |  |
| 17           | 101/06/04~<br>101/06/10   | 亞洲評論俄國大選相關新聞分析 |  |
| 18           | 101/06/11~<br>101/06/17   | 期末考試週          |  |
| 修課應<br>注意事項  |   |                |  |
| 教學設備         | 電腦、投影機  |                |  |
| 教材課本         |   |                |  |
| 參考書籍         | A.K.Termidova, E.A.Smirnov. Russian commercial correspondence. M.,1993. 教材<br>課本Деловые письмо и контракты. M., 2002.   |                |  |
| 批改作業<br>篇數   | 篇（本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫）  |                |  |
| 學期成績<br>計算方式 | ◆出席率： 10.0 %   ◆平時評量：30.0 %   ◆期中評量：30.0 %<br>◆期末評量：30.0 %<br>◆其他〈 〉：        %  |                |  |
| 備 考          | 「教學計畫表管理系統」網址： <a href="http://info.ais.tku.edu.tw/csp">http://info.ais.tku.edu.tw/csp</a> 或由教務處<br>首頁〈網址： <a href="http://www.acad.tku.edu.tw/index.asp/">http://www.acad.tku.edu.tw/index.asp/</a> 〉教務資訊「教學計畫<br>表管理系統」進入。<br><b>※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。</b> |                |  |